

# 19. AFSC Ödülleri verildi

## 19<sup>th</sup> AFSC Awards



19. Asya Nakliye ve Tedarik Zinciri Ödülleri (AFSC) 27 Nisan 2005 tarihinde Hong Kong'da düzenlenen bir törenle sahiplerini buldu. Asya'nın nakliye ve lojistik firmaları yıl boyunca gösterdikleri başarılı çalışmalarını sebebiyle bölgenin önemli sektörel dergilerinden Cargonews Asia tarafından ödüllendirildi. Toplam 41 kategoride en iyi hizmet veren firmalar derginin 12,500'den fazla okuyucusu arasında düzenlenen bir anketle belirlendi. AFSC Ödülleri Asya'da dağıtılan diğer taşımacılık ödülleriyle ayrılan en büyük özellik, kazananların bir jüri tarafından değil doğrudan müşteriler tarafından belirlenmesi.

2005 yılında denizcilik sektörüyle ilişkili AFSC Ödüllerinin sahipleri şöyle sıralandı:

**En İyi Konteyner Taşımacılığı Birliği:** The Grand Alliance

**En İyi Küresel Taşımacılık Hattı:** Maersk Sealand

**En İyi Taşımacılık Hattı**

**Trans-Pasifik:** Maersk Sealand

**Asya-Avrupa:** Maersk Sealand

**Asya İçi:** Evergreen Marine Transport

**Kargo Projesi:** Intermarine

**En İyi Liman**

**Asya:** Singapur Limanı, Singapur

**Kuzey Amerika:** Long Beach Limanı, A.B.D.

**Avrupa:** Rotterdam Limanı, Hollanda

**Ortadoğu:** Dubai Limanları, Birleşik Arap Emirlikleri

**En İyi Konteyner Terminali**

**Asya:** PSA, Singapur

**Avrupa:** Ceres Paragon, Amsterdam

**En İyi Küresel Konteyner Terminali Operatörü:** PSA International

**En İyi Gelişen Konteyner Terminali Operatörü – Asya (yıllık 1 milyon TEU'dan az):** Jurong Port Pte. Ltd., Singapur

**En İyi Lojistik Servis Sağlayıcı:** Maersk Logistics

**En İyi Soğutuculu Kargo Donanımı Tedarikçisi:** Thermo King

The 19<sup>th</sup> Asian Freight and Supply Chain Awards (AFSCAs) were presented to their winners on April 27, 2005 in Hong Kong. Asia's transport and logistics providers were rewarded for a year of outstanding work by Cargonews Asia, the region's freight and logistics publication. More than 12,500 readers of the publication, were polled to select companies that are the best service providers in 41 industry - specific categories. The AFSCAs' special role is that they are the only Asian freight awards in which the customers, and not a panel of judges, are asked to choose the best service providers.

Winners of the 2005 AFSCAs that are related to the shipping sector are as follows:

**Best Container-Shipping Alliance:** The Grand Alliance

**Best Global Shipping Line:** Maersk Sealand

**Best Shipping Line**

**Transpacific:** Maersk Sealand

**Asia-Europe:** Maersk Sealand  
**Intra-Asia:** Evergreen Marine Transport

**Project Cargo:** Intermarine  
**Best Seaport**

**Asia:** Port of Singapore, Singapore

**North America:** Port of Long Beach, U.S.A.

**Europe:** Port of Rotterdam, The Netherlands

**Middle East:** Dubai Ports, U.A.E.

**Best Container Terminal**

**Asia:** PSA, Singapore

**Europe:** Ceres Paragon, Amsterdam

**Best Global Container Terminal Operator:** PSA International

**Best Emerging Container Terminal Operator-Asia (less than 1 million TEU per annum):** Jurong Port Pte Ltd, Singapore

**Best Logistics Services Provider**

**Sea Freight:** Maersk Logistics

**Best Reefer Cargo Equipment Provider-Sea**

**Freight:** Thermo King



# Hem cana, hem mala zarar arttı

## Losses of life and property increase



R esmi rakamlar 2003 yılına kıyasla geçtiğimiz yıl tüm dünyada denizde meydana gelen can kayıplarının 3 kat arttığını gösterdi. Uluslararası Denizcilik Örgütü 2003 yılındaki 107 can kaybına karşılık 2004'de feribot yolcuları da dahil olmak üzere toplam 589 kişinin hayatını kaybettiğini bildirdi. Buna karşılık tam kayıp olduğu bildirilen gemi sayısı geçen yıl da gerileyerek

101'e indi. 1991'de bu rakam 321 gibi rekor bir düzeye çıkmıştı. Uluslararası Kurtarma Birliği yardım talep eden gemi sayısının 2003'deki 218 seviyesinden geçtiğimiz yıl 266 seviyesine çıktığını duyurdu. 2003'deki yaklaşık 606,000 tona karşılık geçtiğimiz yıl denizlerden toplam yaklaşık 735,000 ton petrol, kimyasal madde, gemi yakıtı ve diğer kirletici madde toplandı.

**T**he number of lives lost at sea worldwide last year trebled compared with 2003, official figures have revealed. There were 589 deaths, including ferry passengers, in 2004, against 197 in 2003, the International Maritime Organisation said. But the actual number of ships that were declared a total loss fell again last year to only 101,

having peaked at 321 in 1991. The International Salvage Union said the number of vessels needing salvage assistance rose from 218 in 2003 to 266 last year. A total of nearly 735,000 tonnes of oil, chemicals, bunker fuels and other pollutants were recovered last year, compared with nearly 606,000 tonnes in 2003.

# Hong Kong emin adımlarla ilerliyor

## Hong Kong progresses with firm steps



A nayasal İşler Sekreteri Stephen Lam, Tüm Pearl Nehri Deltası (PPRD – Pan-Pearl River Delta) Kalkınma ve Reform Komisyonları yöneticiler toplantısında yaptığı konuşmada Hong Kong'un PPRD bölgesindeki diğer yerlerle olan altyapı ağlarını geliştirerek uluslararası nakliye ve denizcilik merkezi konumunu koruması ve güçlendirmesi gerektiğini söyledi. PPRD bölgesi Fujian, Jiangxi, Hunan, Guangdong, Guangxi, Hainan, Sichuan, Guizhou ve Yunnan olmak üzere toplam 9 eyaletle birlikte Hong Kong ve Makao'yu kapsıyor (9+2). Lam ayrıca Hong Kong idari bölgesindeki finansal hizmetleri ve bölgenin uluslararası finans merkezi ola-

rak konumunu güçlendirmek amacıyla bölgedeki işletmelerin Hong Kong'da şube açmaları ve Hong Kong borsasına girmeleri konusunda teşvik edileceğini söyledi. Yakın Ekonomik İşbirliği Anlaşması çerçevesinde Çin'de özellikle Hong Kong'un profesyonel hizmetlerinin sağlanması yönünde teşvik sağlanacağı bildirildi. Lam şunları söyledi, "PPRD bölgesinin kalkındırılması anlayışını geliştirmek amacıyla yönelik olarak hükümet geçtiğimiz birkaç ay içerisinde PPRD bölgesine bir dizi ziyaret gerçekleştirdi. Böylece bölge ile olan bağlarımızı güçlendiriyor ve gelecekte daha yakın bir işbirliğinin önünü açıyoruz."

Hong Kong must maintain and strengthen its status as an international transport hub and maritime center by improving infrastructure networks with other places in the Pan - Pearl River Delta (PPRD), Secretary for Constitutional Affairs Stephen Lam said at the PPRD Development & Reform Commissions' directors' meeting. The PPRD region comprises nine Mainland provinces - Fujian, Jiangxi, Hunan, Guangdong, Guangxi, Hainan, Sichuan, Guizhou and Yunnan - and Hong Kong and Macao (9+2). Lam added Hong Kong will encourage enterprises in the region to set

up branch offices and to list in Hong Kong with a view to promoting its financial services and status as an international financial center. In particular, Hong Kong's professional services will be encouraged to set up in the mainland in accordance with the Closer Economic Partnership Arrangement. "To enhance our understanding of the development of the PPRD, the government has launched a series of visits to various PPRD provinces / regions in the past few months. By doing so, we are also strengthening ties and paving the way for closer cooperation in the future," Lam said.

# Missouri kuruyor, taşımacılık tehlikede

## Missouri dries up, shipping endangered

**A**B.D'nin en uzun nehri Missouri, kaynağının keşfedilmesinden iki yüzyıl sonra kurumaya başladı. Üst üste 6 yıl boyunca görülen kuraklık nehrin akışını üçte bir oranında azalttı. Bunun sonucu olarak da tarım baltalandı, barajlar susuz kaldı ve taşımacılık tehlikeye girdi. Dev nehrin gelecek sene artık gemilerin seyri için elverişliliğini kaybetmesi bekleniyor. Bilim adamları ayrıca bunun yalnızca bir başlangıç olabileceğinden ve küresel ısınma ABD'nin batı kesimlerinde daha fazla etkili olmaya başladığında kuraklığın onlarca yıl sürmesine neden olabileceğinden korkuyor. Nehir üzerindeki barajlardan elde edilen elektrik enerjisi üçte bir oranında düştü. Nehir boyunca yer alan kömürlü ve nükleer enerji santralleri soğutma suyu sıkıntısı çekmeye başladı. Tüm bunların elektrik kesintilerine sebep olabileceği bildiriliyor. Çiftçiler ürünlerini sulamak için su bulamaktan şikayetçi. Nehirdeki taşımacılık da azalmaya başladı. En



büyük baraj operatörü, su seviyesinin son derece düşük olması sebebiyle iki senedir tek bir gemiyi bile nehirde çalıştırmadı. Halen az bir gemi trafiği olmasına rağmen yetkililer kuraklığın bitmesi durumunda taşımacılığın gelecek sene tamamen sona erme olasılığı bulunduğunu söylüyor. Ancak Missouri nehri için en ciddi tehlike Kayalık Dağlarında kar olmaması. Bu durumdan küresel ısınma sorumlu tutuluyor ve bu durum gelecekte çok daha kötü sonuçlara neden olabilir.

**T**wo hundred years after its source was discovered, the longest river in the United States Missouri is drying up. Six consecutive years of drought have cut its flow by a third, crippling agriculture, denuding reservoirs and endangering shipping. By next year the giant river is expected to become unnavigable and scientists fear that this may be only the start, as global warming takes hold of the American West, causing

droughts that could last decades. Hydroelectric power from the dams on the river has been cut by a third, and riverside coal and nuclear plants are running out of cooling water, threatening power cuts and blackouts. Farmers are having to do without water to irrigate their crops. Shipping is also beginning to shrink. The largest barge operator has not run a vessel up the river for two years because the water level is so low, and though some traffic continues, officials say it will probably have to cease altogether next year if the drought does not break. But the most serious threat to the Missouri, however, is the lack of snow in the Rockies. Global warming is being blamed for the lack of snow, and may bring even harsher conditions in future.

## Kanada aşırı avcılıkla mücadeleye başladı Canada fights overfishing

**K**anada Balıkçılık Bakanı Geoff Regan, ülkesinin aşırı avcılıkla mücadele etmek için önümüzdeki üç yıl içinde 20 milyon dolar harcayacağını duyurdu. Bu para, uluslararası balıkçılık yönetmeliklerinin Kanada'nın doğu kıyılarının açığında 200 millik sınırın dışında uygulanabilmesi için federal bütçede ayrılan fona ilave olarak harcanacak. Sağlanan fonların yarısından fazlası geçtiğimiz 20 yıldır azalan bi-

limsel araştırmalara gidecek. Araştırmalar daha çok yabancıların aşırı avcılık yaptığı Grand Banks bölgesinde yoğunlaşacak. Ayrılan yeni fonlar ayrıca balık stoklarının global olarak yönetilmesini sağlama kampanyalarına destek olma ve Kanada'nın çıkarlarının uluslararası platformda temsil edilebilmesi için balıkçılıkla ilgili bir temsilciliğin kurulması amaçlarına yönelik olarak da kullanılacak.

**C**anada's Fisheries Minister Geoff Regan has announced that Canada will spend \$20 million over the next three years to combat overfishing. The money is in addition to funds announced in the federal budget for enforcement of international fisheries regulations outside of Canada's 200 - mile limit off the East Coast. Over half of the funds will go toward scientific research, which had

decreased in the past two decades. Much of the research will focus on the Grand Banks, where most of Canada's concerns about foreign overfishing are concentrated. The new funds will also pay for advocacy campaigns to promote global governance of fish stocks, and the creation of an ambassador for fisheries conservation to represent Canadian interests internationally.

# Avustralya'da mercan kayalıkları keşfedildi

## Coral Reefs discovered off the coast of Australia



Avustralyalı bilim adamları ülkenin kuzey kıyıları açıklarında, Carpentaria Körfezinde 100 km uzunluğunda mercan kayalıklarının keşfedildiğini duyurdu. Mornington Adası yakınlarında bulunan kayalıkların, bölgedeki suyun derin ve bulanık olması sebebiyle daha önce uydularca tespit edilemediği bildirildi. Araştırmacılara göre keşif Avustralya kıta sahanlığı hakkında ne kadar az bilgi sahibi olduğunu gözler önüne serdi. Yeni keşfedilen mercan kayalıklarının en az 100,000 yaşında olduğu tah-

min ediliyor. Kayalıklar, iki yıl önce gerçekleştirilen bir araştırma gezisinde keşfedilmiş olan birkaç küçük mercan kayalığını incelemek üzere bölgeye tekrar giden bilim adamlarınca şans eseri keşfedildi. Bölgenin sonar kullanılarak çıkarılan haritası, şimdiye kadar uyduların gözünden kaçmış olan bu kayalığın net bir resmini ortaya koydu. Araştırmacılar keşfin Carpentaria Körfezi'ni Avustralya'nın en önemli mercan bölgelerinden biri haline getirdiğini söylüyor.

Australian scientists have reported the discovery of coral reefs stretching 100 km in the Gulf of Carpentaria, off the north coast. They were located near Mornington Island, where deep murky water obscured them from the view of satellites. Researchers have called it a major discovery that showed how little was known about Australia's continental shelf. The newly discovered reefs could be at least 100,000

years old. They were found inadvertently by scientists investigating a number of small reefs discovered on a previous expedition two years ago.

Sonar mapping equipment has produced an accurate picture of what was previously hidden from the gaze of satellites. Researchers have said the discovery makes the Gulf of Carpentaria one of Australia's most important coral zones.

# İngilizler yasak balık yiyor

## British eat illegal fish

İngiliz balıkçılar Avrupa Birliği tarafından belirlenen kota kısıtlamalarıyla izin verileden daha fazla balık tutuyor. Balıkçılık Bakanlığının resmi bir tahmini olmasa da sektör kaynaklarına göre 80 milyon sterlini balıkçılık filusunun üçte ikisine sahip olan İskoçya'da olmak üzere İngiltere'de yılda yaklaşık 100 milyon sterlin değerinde yasadışı balık ticareti yapılıyor. Sektör kaynakları İngiltere'de yakalanan balıkların yaklaşık yüzde 50'sinin kaçak olduğunu söylüyor. Ülkenin en büyük balık tüccarları ve işleyicilerinden bazıları bu ticarete bilerek karışıyor. Bunların

bazıları hırsları yüzünden bazıları da işlerini ayakta tutabilmek amacıyla yapıyor. Bu yasadışı ticaretin arkasında yatan sebep her ne olursa olsun kesin olan bir şey varsa o da balık sofraya geldiğinde onun yasal mı yoksa yasadışı mı olduğunu bilmenin mümkün olmadığı.



İngiliz Turizmciiler Birliği, her yıl yaklaşık 400,000 ton balık tüketen 40,000 otel, pub ve restoranı temsil ediyor.

British fishermen land more fish than allowed under European Union quota restrictions, and threatens to make a mockery of the fishing industry's claims of hardship. Although the Department of Fisheries has no official estimate, industry sources say that the black fish trade is worth up to £100 million a year in Britain, with up to £80 million of this in Scotland, home to two thirds of the fleet. Up to

50 per cent of fish caught in Britain are landed illegally, according to industry sources. Some of the country's largest fish merchants and processors are knowingly involved in the trade. Some are motivated by greed, others by the need to keep their businesses afloat. Whatever the reason behind the trade, one thing is certain: by the time the dish reaches the dinner table it is no longer possible to know whether the fish is legal or not. The British Hospitality Association represents 40,000 hotels, pubs and restaurants, which consume about 400,000 tonnes of fish each year.

# Korsanlara karşı özel korumaya ret

## Indonesia rejects private security against pirates

Endonezya korsanların istila ettiği Malakka Boğazı'ndan geçen gemilerin özel silahlı eskort hizmeti almalarına izin verme teklifini reddetti. Dışişleri Bakanlığı sözcülerinden Marty Natalegawa, "Endonezya hiçbir özel kuruluşa Malakka Boğazı'nda kendi silahlı güçleriyle güvenlik sağlama izni vermeyecektir. Güvenliği temin etme sorumluluğu Endonezya, Malezya ve Singapur'un elinde kalmalıdır," dedi.

Merkezi Singapur'da bulunan Background Asia Risk Solutions adlı firma da dahil olmak üzere birkaç şirket Sri Lanka ile Güney Çin Denizi arasında 50,000 dolar karşılığında zırhlı gemilerle eskort hizmeti veriyor.

Dünyanın en yoğun deniz trafiğine sahip geçitlerinden biri olan Malakka Boğazı yılda dünya ticaretinin üçte birini ve petrol tedarikinin yarısını taşıyan 50,000'den fazla gemi tarafından kullanılıyor.

Indonesia rejected a proposal to allow ships passing through the pirate - infested Malacca Strait to hire private armed escort services. Marty Natalegawa, a foreign ministry spokesman said "Indonesia won't allow any private party to provide their own armed security in the Malacca Strait. Responsibility for maintaining security should remain in the hands of Indonesia, Malaysia and Singapore."

Some companies including Singapore - based Background Asia Risk Solutions, provide armor - plated vessel to escort boats between Sri Lanka and the South China Sea, charging about \$50,000 per mission.

The Malacca Strait, one of the world's busiest shipping lanes, is used by more than 50,000 vessels a year, carrying a third of world trade and half its oil supplies.

## Intercargo kazalardan sonra “Adil Muamele” istiyor

### Intercargo calls for "Fair Deal" after accidents

Uluslararası Kuru Yük Armatörleri Birliği (Intercargo) Genel Sekreteri Roger Holt, Selendang Ayu isimli geminin geçtiğimiz Aralık ayında kaybıyla ilişkili olarak ortaya çıkan meselelerin bazılarının ele alınması amacıyla 29 Mart 2005'te Alaska'nın Anchorage şehrinde düzenlenen foruma katıldı. Holt, tüm dünyada meydana gelen deniz kazalarından edindiği bilgi ve tecrübeleri sunarken, sektörün deniz güvenliği ile ilgili uluslararası çözümler arama konusunda yerel kuruluşlarla diyalog kurmasının gerekliliğini de vurguladı. Holt ayrıca çözüm arayışında Uluslararası Denizcilik Örgütü'nün (IMO) rolünü ve sorumluluk zincirini anlattı. Genel Sekreter katılımcılara özellikle sorunun büyük bir çoğunluğunun ele alınmasında insan ögesinin göz önünde tutulmasının gerekliliğini ve bir kaza durumunda gemiciler için dürüst ve adil bir ortam sağlanmasının önemini



anlattı. Ortaya atılan dikkate değer konular arasında gemi trafik sistemleri, gemi yönlendirme ve denizciliğin daha güvenli olmasına yardımcı ortam yaratan araştırmaların dekriminalizasyonu bulunuyordu. Malezya bayraklı bir yük gemisi olan Selendang Ayu 8 Aralık 2004 tarihinde kontrolü kaybederek Alaska Denizcilik Ulusal Doğal Hayatı Koruma Alanının sığ sularında karaya oturmuştu. Gemi 60,000 ton soya fasulyesi yüküyle Washington'daki Tacoma limanından Çin'e giderken yarı yolda ikiye bölünmüştü. Selendang Ayu'dan toplam 1,215,000 litre petrol denize dökülmüştü. Olaydan sonra bölgede 1,500'den fazla kuş ve beş su samuru ölü bulundu.

International Association of Dry Cargo Shipowners (Intercargo) Secretary General Roger Holt joined a public forum in Anchorage Alaska on March 29, 2005 to consider some of the issues arising out of the loss of the Selendang Ayu last December. Holt presented industry experiences and ideas arising from marine accidents around the world and emphasized the need for industry to engage in a dialogue with local interests in the search for international solutions to marine safety. He explained the role of IMO, and the chain of responsibility in searching for solutions. Holt specifically reminded the audience of the need to be aware of the human element in

addressing many of the issues and the importance of providing a fair and just environment for seafarers when incidents occurred. Particular issues that were raised included vessel traffic systems, emergency towing vessels, vessel routing and decriminalization of investigations creating an environment conducive to safer shipping.

Selendang Ayu, Malaysian cargo ship lost power on December 8, 2004 and sat in shallow water in the Alaska Maritime National Wildlife Refuge. The vessel broke in half on its way to China from Tacoma, Washington with a cargo of 60,000 tons of soybeans, 1,215,000 liters of oil spilled from the Selendang Ayu. More than 1,500 birds and five otters have been found dead in the region after the incident.

## Hyundai dakiklığıyla primini hak etti Prompt Hyundai earns bonus

Hyundai Heavy Industries (HHI), bir FPSO (Yüzer Üretim, Depolama ve Boşaltma Gemisi) siparişi veren ABD'li petrol devi Exxon Mobil tarafından konan "üç katı şartı" yerine getirdiği için 10 milyon dolarlık bir primine hak kazandı. 800 milyon dolar değerindeki FPSO 2002 yılı Aralık ayında sipariş edilmişti. Exxon Mobil tarafından konan üç şart şöyleydi: Gemi 34 ay içinde teslim edilecek, kusursuz bir yapıya sahip olacak ve inşaa esnasında tersanede hiçbir kaza olmayacak.

Exxon bu şartlara uyulması durumunda 10 milyon dolarlık bir prim verme sözü vermişti. HHI konan şartlara uymakla kalmadı, geminin inşasını planlanandan üç ay önce tamamlayarak Exxon Mobil'e Angola'da Ekim ayında başlatılması planlanan sondaj çalışmalarını Ağustos ayına çekme imkanı sağladı. Petrol şirketi 285 metre uzunluğunda, 63 metre genişliğinde, 88,000 dwt'lik FPSO'yu hizmete soktuğunda günde 240,000 varil petrol üretebilecek.

Hyundai Heavy Industries (HHI) earned a \$10 million bonus for sticking to "three strict conditions" laid down the US oil giant Exxon Mobil that had ordered an FPSO from the Korean shipbuilder. The \$800 million FPSO had been ordered in December 2002 and Exxon Mobil laid down three conditions, i.e. the vessel must be delivered in 34 months, must be of flawless construction, and there are to be no accidents in the shipyard

during construction. Exxon promised a US\$10 million bonus if the conditions were met. Not only did HHI fulfill the conditions, it finished construction with three months to spare, allowing Exxon Mobil to advance to early August drilling operations off Angola that were supposed to start in October. When the oil company puts the 285 metre long, 63 metre wide, 88,000dwt FPSO into operation, it will be able to produce 240,000 barrels of oil a day.

# Norveçli gemi inşa işçileri zorda

## Hard times for Norwegian shipbuilding workers



Norveçli işçilerin yerini ithal ucuz işgücünün almasından sonra Norveç gemi inşa sanayi geçen yıl girdiği bunalımı atlattı. Ancak tersaneler geçici olarak işten çıkartılan

Norveçli işçileri yeniden işe almak yerine Polonya'dan gelen ve daha ucuz çalışan işçileri tercih ediyor. Yaklaşık 100 kadar eski tersane işçisi Sunnmoere gemi inşa bölgesine işsiz olarak kaydını yaptıtırırken Polonya'dan yaklaşık aynı sayıda işçi ülkeye giriş yaptı. Bu bölgedeki işsizlik oranı geçen yaz yüzde 7'den, bugün yüzde 4.4'e gerilemiş bulunuyor. Ancak bu rakam bile Moere og Romsdal bölgesinde görülmüş en yüksek işsizlik oranı. Diğer yandan gemi inşacılar da ucuz işçi istihdam edilmesinin yeni siparişler alınmasını sağladığını iddia ediyor.

Kaynak // Source: The Norway Post

Norwegian workers replaced by imported labour Norwegian shipbuilding industry is recovering from last year's slump, but Norwegian workers who were laid off are not being re-hired. Instead, the yards are employing cheaper labour from Poland. Around 100 former shipyard workers are registered as unemployed in the main Sunnmoere ship building district, while around the same number has been brought in from Poland. Unemployment in this municipality was last summer 7 per cent, but has now been reduced to 4.4 per cent. This is still the highest unemployment rate in the

county of Moere og Romsdal. The shipbuilding industry, on the other hand, claim that by using labour from low cost countries secures new contracts.





## Pearl Harbor tersanesinde hırsızlar var!

### Thieves in Pearl Harbor shipyard!



Çalınan bir parça // A stolen part

**A**BD federal savcılar eski Pearl Harbor tersanesi çalışanlarının bir cins uyuşturucu olan kristal metamfetamin alabilmek için yüzbinlerce dolar değerinde gemi parçasını çalarak hurdacılara sattığını bildirdi. Tersanede meydana gelen bu hırsızlık olayları ve yeniden değerlendirilebilir malzemelerin izinsiz satışı FBI ve Deniz Kuvvetleri Suç Araştırma Servisi tarafından gerçekleştirilmekte

olan tahkikat sonucu ortaya çıkarıldı. Soruşturma sonucu üçü eski tersane çalışanı olmak üzere toplam dokuz kişi tutuklandı. 2002 yılında başlatılan ve halen süren kapsamlı soruşturma sonucu tutuklananlar arasında ayrıca eski bir Pearl Harbor Yeniden Değerlendirme Merkezi müdürü de bulunuyor. Yeniden değerlendirilebilir malzemelerin izinsiz satışına izin verme karşılığında rüşvet isteme ve alma ve ayrıca bir geri dönüşüm ihalesine fesat karıştırma iddialarıyla çıkarıldığı mahkemede suçunu itiraf eden Robert Aguigui tutuklandı. Aguigui suçları 2000 yılı Temmuz ayı ile 2003 yılı Nisan ayları arasında işledi.

**A** former Pearl Harbor shipyard employees stole hundreds of thousands of dollars worth of ship parts and sold them to scrap dealers so they could buy crystal methamphetamine, federal prosecutors say. The theft and the unauthorized sale of recyclable materials from Pearl Harbor were uncovered in an ongoing investigation by the FBI and Naval Criminal Investigative Service that has resulted in nine federal criminal convictions, including three former shipyard employees. The convictions from the wide-ranging investigation, which began in 2002 and is ongoing, also included a

former Pearl Harbor Recycling Center supervisor.

Robert Aguigui, pleaded guilty in U.S. District Court to four counts of soliciting and accepting bribes in exchange for arranging the unauthorized sale of recyclable materials and bypassing the competitive bid process in the awarding of a recycling contract. His crimes occurred between July 2000 and April 2003.



Çalınan bir parça // A stolen part

## Daewoo'da kayıp olabilir Daewoo may report loss

**D**ünyanın en büyük ikinci gemi inşa şirketi Daewoo Shipbuilding & Marine Engineering Co. çelik fiyatlarındaki artış nedeniyle ilk üç aylık dönem için zarar beyan edebilir. Thomson Financial tarafından 11 analist arasında yapılan bir araştırmaya göre şirket toplam 27 milyar won (27 milyon dolar) net zarar beyan edebilir. Geçen sene yılın aynı döneminde şirket 100.5 milyar won kâr etmişti.

Güney Koreli gemi inşacılar ihtiyaçları olan çelik sacın yüzde 77'sini ülkedeki iki fabrikadan temin ediyor. Güney Kore'nin en büyük çelik üreticisi Posco gemilerde kullanılan çelik sacın fiyatını geçtiğimiz yıl Şubat ayından bu yana beş kat arttırarak 80,000 won'a çıkarttı. Ülkenin

üçüncü büyük çelik üreticisi Dongkuk Steel Mill Co. şirketi de çelik sac fiyatlarını yüzde 70 artışla 715,000 won/metrik tona çıkarttı. Güney Koreli gemi inşacılar toplam 918 adet olmak üzere rekor sayıda gemi siparişi almış bulunuyor. Bu gemilerin değeri geçtiğimiz yıl sonunda 57.7 milyar dolardı. Hükümet yetkilileri siparişlerin Koreli gemi inşacıları 2008 yılı başlarına kadar meşgul edeceğini söylüyor. Daewoo 21 Mart'ta Ocak ve Şubat ayları için net 50 milyar won'luk zarar açıkladı. Şirket geçen yılın aynı döneminde 49 milyar won'luk kâr elde etmişti. Daewoo geçen yılki 44 milyar won'luk kâra karşılık bu yıl toplam 139 milyar won'luk faaliyet zararı kaydetti.

**D**aewoo Shipbuilding & Marine Engineering Co., the world's second-largest shipbuilder, may report losses for the first quarter after steel costs rose. The company may report a net loss of 27 billion won (\$27 million), according to 11 analysts surveyed by Thomson Financial. In the first quarter last year, the shipbuilder had a profit of 100.5 billion won.

South Korean shipbuilders get 77 percent of their steel plate from two of the country's mills. Posco, South Korea's largest steelmaker, raised prices of steel plate used in ships five times to 680,000 won since February last year. Dongkuk

Steel Mill Co., the country's third-largest steel mill and the only other maker of steel plate, increased its price 70 percent to 715,000 won per metric ton. South Korean shipbuilders had orders for a record 918 ships, valued at \$57.7 billion, at the end of last year. The orders will keep the shipbuilders busy until early 2008, the government said. Daewoo Shipbuilding on March 21 reported a net loss for January and February of 50 billion won, compared with a profit of 49 billion in the first two months of 2004. The company had an operating loss of 139 billion won, compared with a profit of 44 billion won.

# Askeri tersane kapanmanın eşiğinde

## Naval Shipyard on the verge of closure

Portsmouth askeri tersanesi Amerika'nın en eski tersanelerinden. Ancak savunma sanayi uzmanları ordunun masrafları kısmak, insan gücünden çok teknolojiye ağırlık vermek ve Soğuk Savaş düşmanlarından ziyade uluslararası teröre yoğunlaşmak istemesi sebebiyle tersanenin kapanmanın eşiğine geldiğini söylüyor. Donanmanın kurulmasından iki yıl sonra, 1800 yılında kurulan tersane ilk olarak 1812 Savaşı'ndan hemen sonra, sonrasında her üs kapatma girişiminde kapatılma tehlikesiyle karşı karşıya kaldı. Bugün 49 yaşında olan ve 28 yıldır bu tersanede çalışan John Royal, tersanenin toplam dört genel üs kapatma girişimini kapatılmadan atlattığını söylüyor. Royal bu son gelişme ile ilişkili olarak şunları söyledi, "Daha öncekilerden farklı olarak içimde bu sefer kesin kapatılacağı hissi var. Umarım kapatılmaz. İyimser olmaya çalışıyorum." Tersanenin de içinde bulunduğu üssün kapatılmaması için yürütülen bir kampanyada toplam 10,000 destek mektubu toplandı. Maine ve New Hampshire'den katılanlarca oluşturulan bir parlamento delegasyonu toplanan mektupları 12 Nisan 2005'te Pentagon'a teslim



etti. 2004'de tersanede toplam 4,803 sivil personel çalışıyordu. Seacost Tersane Birliği tarafından yapılan bir analize göre bu personelin maaşlarının toplamı 318,3 milyon doları buluyordu. Ancak savunma sanayi uzmanları Donanmanın filoyu küçültmesi, aynı işi özel şirketlerin yapabileceği ve tersanenin nispeten sınırlı bir sahaya sahip olması nedeniyle Portsmouth'un kesin olarak topun ağzında olduğunu söylüyorlar. Uzmanlar ayrıca ordunun Asya ve Ortadoğu'ya yoğunlaşması sebebiyle Maine'in artık stratejik bir konumda olmadığını ve tersanenin uzmanlık alanı olan nükleer denizaltıların artık bir Soğuk Savaş kalıntısı haline geldiğini belirtiyor.

**T**he Portsmouth Naval Shipyard is the oldest in America, but defense specialists say it is a likely target for closure as the military seeks to cut costs, emphasize technology over manpower, and focus on international terror rather than Cold War adversaries. The shipyard - which opened in 1800, two years after the Navy was established - was first threatened for closure just after the War of 1812, and almost every time the military closes bases, Portsmouth is a candidate. John Joyal, 49, has worked at the shipyard for 28 years and said he's "been through four of these" rounds

of base closings, "and I've got a feeling that unlike others before, we have a chance of being victims on this. I hope not. I'm trying to be optimistic." A campaign to keep the base open yielded 10,000 letters of support, and the congressional delegation from Maine and New Hampshire delivered the letters to the Pentagon on April 12, 2005.

In 2004, the shipyard had 4,803 civilian employees on its payroll earning a combined \$318.3 million, according to an analysis done by the Seacoast Shipyard Association.

But defense industry specialists say Portsmouth is a prime target for closure because the Navy is reducing its fleet, private companies can do the same work, and Portsmouth has a relatively limited scope. As the military shifts its focus toward Asia and the Middle East, Maine is no longer in a strategic location, they say, and its specialty - the nuclear submarine - is a Cold War relic.